**«Ауызша аударма практикасы» пәні бойынша**

**Семинар сабақтар тапсырмалар және әдістемелік нұсқаулар**

**№ 1-2 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы:** **Ауызша аударма-1 практикалық шарты және Аударманы түсіну және жеткізу**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

.**4.Әдебиет:**

1. 汉俄翻译教程 上海 2016年

2. 汉俄翻译教程 北京 2014

3. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Қайша Тәбәракқызы. Мұқағали Мақатеав, аудармасы, қытай тілінде.ҚХР 2013ж, жастар баспасы.

**№ 3-4 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы:** Тілдік ерекшелікке тән бейнелеу тәсілі және Қысқартып аударыу әдісі

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

.**4.Әдебиет:**

1. 汉俄翻译教程 上海 2016年

2. 汉俄翻译教程 北京 2014

3. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Қайша Тәбәракқызы. Мұқағали Мақатеав, аудармасы, қытай тілінде.ҚХР 2013ж, жастар баспасы.

**№ 5-6 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы:** Аударма ерекшеліктері және Етістіктердің аударылуы талдау

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

**4.Әдебиет:**

1. 汉俄翻译教程 上海 2016年

2. 汉俄翻译教程 北京 2014

3. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Қайша Тәбәракқызы. Мұқағали Мақатеав, аудармасы, қытай тілінде.ҚХР 2013ж, жастар баспасы.

**№ 7-8 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы: Әр саладағы атау терминдардың аударлыуы**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

**4.Әдебиет:**

1. 汉俄翻译教程 上海 2016年

2. 汉俄翻译教程 北京 2014

3. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Қайша Тәбәракқызы. Мұқағали Мақатеав, аудармасы, қытай тілінде.ҚХР 2013ж, жастар баспасы.

**№ 9-10 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы: Есімдіктердің аударылуы және ұйымдардың атауларын аудару**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

**4.Әдебиет:**

1. 汉俄翻译教程 上海 2016年

2. 汉俄翻译教程 北京 2014

3. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Қайша Тәбәракқызы. Мұқағали Мақатеав, аудармасы, қытай тілінде.ҚХР 2013ж, жастар баспасы.

**№ 11-12 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы: Әдеби және көркем шығармалар атауларының аудармасы**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

**4.Әдебиет:**

1. 汉俄翻译教程 上海 2016年

2. 汉俄翻译教程 北京 2014

3. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Қайша Тәбәракқызы. Мұқағали Мақатеав, аудармасы, қытай тілінде.ҚХР 2013ж, жастар баспасы.

**№ 13-14 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы: Идиомаларды аудару және Синонимдердің аударылуы**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

**4.Әдебиет:**

1. 汉俄翻译教程 上海 2016年

2. 汉俄翻译教程 北京 2014

3. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Қайша Тәбәракқызы. Мұқағали Мақатеав, аудармасы, қытай тілінде.ҚХР 2013ж, жастар баспасы.

**№ 15 семинар сабағы**

**1,Тақырыбы: Көп мағаналы сөздердің аударылу**

**2.Өткізу форасы:** ауызша / жазбаша

**3.Әдістемелік нұсқаулар:**

а)Теориялық және практикалық әдебиеттермен жұмыс

ә) қытай оқулықтарын талдау.

**4.Әдебиет:**

1. 汉俄翻译教程 上海 2016年

2. 汉俄翻译教程 北京 2014

3. А. Тарақов. Аударма әлемі, Алматы, Қаз ҰУ баспасы,2012ж

4. Н.Абдурақын. Қытай мифтерінің аудармасы, Алматы. Қаз ҰУ баспасы, 2012 ж

5. Қайша Тәбәракқызы. Мұқағали Мақатеав, аудармасы, қытай тілінде.ҚХР 2013ж, жастар баспасы.